

activities.

The costs of this technical assistance will be shared by the two Government as follows: The Government of the Republic of China will provide the international travel costs of the expert. It shall also provide his per diem. The Government of the Republic of Liberia will provide the living accommodations transportation and medical service, etc. in Liberia.

6) Other Types of Assistance

The Government of the Republic of China shall encourage private Chinese investors to invest in the Liberian Industrial Free Zone when completed for commencement of business.

充當賴國官員之顧問。

此項技術協助之費用將依照下述方式由兩國政府分攤：中華民國政府將提供該專家之旅費及其日支費。賴比瑞亞政府將提供該專家在賴國之食宿、交通及醫療等費用。

(六)其他協助

賴工業自由區興建完工開始營運時，中華民國政府將鼓勵中國私人企業在該區投資。

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LIBERIA EXTENDING THE AGREEMENT ON VETERINARY TECHNICAL COOPERATION

中華民國政府 與 賴比瑞亞共和國政府 獸醫技術合作協定 延期換文

Signed and exchanged on February 13 and March 8, 1976;
Entered into force on February 14, 1976.

六十五年二月十三日及三月八日簽換；
六十五年二月十四日生效。

I. Note from Mr. Weiliang Yin, Chinese Ambassador to Liberia, to Mr. Louis A. Russ, Liberian Minister of Agriculture.

LI/65068

February 13, 1976

甲 我駐賴比瑞亞大使殷惟良六十五年二月十三日致賴比瑞亞共和國農業部長路易士：魯斯第 LI/65068 號照會譯文：

Mr. Minister:

I have the honour to refer to the letter of the Honourable James T. Philips, Jr., the former Minister of Agriculture, dated January 2nd, 1976, requesting that the Technical Cooperation Agreement between the Government of the Republic of China and the Government

「部長閣下：接准

貴國前任農業部長詹姆士。菲利浦先生一九七六年一月二日函，請將一九七三年二月十四日所簽

of the Republic of Liberia in the field of veterinary medicine, signed on February 14th, 1973, be extended for a period of two years.

I have been instructed to inform Your Excellency that the Chinese Government agrees to have the validity of the above-mentioned agreement extended for two years as from February 14th, 1976. It also agree to have the number of the veterinarians in the Veterinary Mission provided for in Article I of the Agreement increased from three to five. In order that the members of the Mission may be better equipped in the performance of their duties, it is hoped that the Government of Liberia will provide the Mission with one more pick-up in addition to the number of vehicles to be provided under Article III (2) of the Agreement. All the other provisions of the agreement, except as they bear on the increased number of personnel of the Mission and the cars assigned to them, in which case necessary changes will have to be made, will remain unaltered.

My present letter and Your Excellency's reply, signifying the Liberian Government's consent to the foregoing will constitute an agreement on the part of our two governments to have the Technical Cooperation Agreement between the Republic of China and the Government of the Republic of Liberia in the field of veterinary medicine renewed for two years as from February 14th, 1976 with the desired changes.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed)
Weiliang Yin
Ambassador

The Honourable Louis A. Russ
Minister of Agriculture
Monrovia, Liberia

* * *

II. Note from Mr. Louis A. Russ, Liberian Minister of Agriculture, to Mr. Weiliang Yin, Chinese Ambassador to Liberia.

訂之中華民國與賴比瑞亞共和國
有關技術合作協定延長兩年。」
本人頃奉命轉達

閣下：中華民國政府同意將上述
協定效期自一九七六年二月十四
日起續予延長兩年，並同意將原
協定第一條規定之獸醫隊獸醫人
數由三名增為五名。茲為使該隊
人員有較佳之配備以便執行任務
，甚盼賴比瑞亞政府於原協定第
三條第二款規定之車輛數目外再
增撥輕便車輛一部。原協定除因
增派人員及配備車輛而需作必要
之修正外，其餘條款仍保持不變
。

本函暨

閣下表示賴比瑞亞政府同意上述
各節之復函即構成中華民國與賴
比瑞亞共和國將兩國間之獸醫技
術合作協定自一九七六年二月十
四日起延長兩年並予修訂之一項
協定。

本人順向

閣下重申最崇高之敬意。

大使

殷惟良（簽字）

公曆一九七六年二月十三日

乙. 賴比瑞亞共和國農業部長路易
士·魯斯六十五年三月八日復
中華民國駐賴比瑞亞大使殷惟

132

GG/'76/314

March 8, 1976

良閣下第GG/'76 / 314號

照會譯文：

His Excellency
Ambassador Weiliang Yin
Embassy of the Republic of China
Monrovia, Liberia

Mr. Ambassador:

I have the honour to refer to your letter reference No. LI/65068 of February 13, 1976 in reply to our letter of January 2, 1976 requesting the extension of the Technical Cooperation Agreement in the field of Veterinary medicine, for a period of two years.

We are pleased to note that your Government has agreed not only to extend the agreement for another two years but also to increase the number of the Veterinary Doctors from three to five. In order to facilitate the work of the five veterinarians we will provide an additional pick-up and a house to take care of the increase in the number of veterinarians. We will also provide the necessary fuel and maintenance services for the mobile equipment and all other provisions under the agreement will be adhered to.

Kindest regards,

Very truly yours,

(Signed)

Louis A. Russ

Minister of Agriculture

LAR/mbd

「大使閣下：接准

閣下一九七六年二月十三日第LI / 65068號函答復吾人一九七六年一月二日請求延長有關獸醫技術合作協定兩年一事敬悉。

吾人對 貴國政府不僅同意延長協定兩年且將獸醫人員自三名增為五名之盛情，至深銘感。為方便五名獸醫人員執行工作，吾人將增撥輕便車輛一部與房屋一棟，以便照料增派之獸醫人員。吾人亦將提供車輛及協定其他所有條款所需要之油料及維護設施。

本人順向

閣下致最誠摯之敬意

農業部長

路易士·魯斯（簽字）

公曆一九七六年三月八日